



885G/S - 885H/S

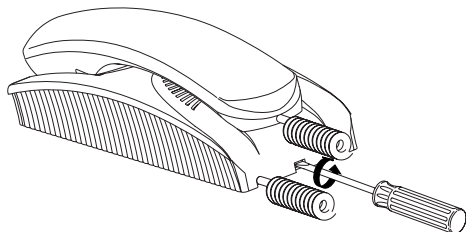
Installazione del citofono • Installation instructions • Conseils pour l'installation • Installationshinweise

Consejos para la instalación • Conselhos para a instalação • Εγκατάσταση του θυροτηλεφώνου • تركيب جهاز الإنتركم

- Installazione da esterno parete o ad una scatola. Applicabile a muro con tasselli oppure ad una scatola da incasso 3 moduli (Vimar V71303, V71703).
- Surface-wall mount or box installation. Can be fitted to the wall with plugs or a 3 modules (Vimar V71303, V71703).
- Installation en saillie ou en boîtier. Mural avec chevilles ou en boîtier d'encastrement 3 modules (Vimar V71303, V71703).
- Aufputzmontage oder Installation in Gehäuse. Wandbefestigung mit Dübeln oder in rechteckigen UP-Gehäusen 3 Module (Vimar V71303, V71703).
- Montaje de superficie o en caja. Que se monta en la pared con tacos o bien en una caja de empotrar 3 módulos (Vimar V71303, V71703).
- Instalação tipo montagem saliente ou numa caixa. Aplicável na parede com buchas ou numa caixa de embeber 3 módulos (Vimar V71303, V71703).
- Εγκατάσταση σε εξωτερικό τοίχο ή κουτί. Τοποθετήστε στον τοίχο με ούπα ή σε χωνευτό κουτί 3 μονάδων (Vimar V71303, V71703).
- التركيب خارج الحائط أو على علية. يمكن تثبيته على الحائط بواسطة خوابير أو على علية في فيجوة 3 نجادج (Vimar V71303, V71703).

Dima di foratura della parete per installazione con tasselli
Wall drilling template for installation with wall plugs
Gabarit de perçage de la cloison pour installation avec chevilles
Bohrschablone der Wand für die Installation mit Dübeln
Plantilla para taladrar la pared para el montaje con tacos
Molde de perfuração da parede para instalação com buchas
Οδηγός διάτρησης του τοίχου για εγκατάσταση με ούπα
قالب ثقوب الحائط للتركيب بخوابير

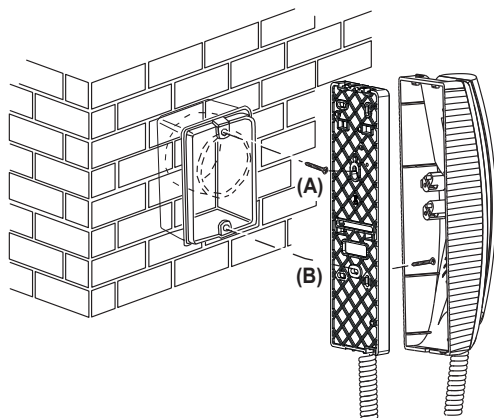
Fig. 1 • Εικ. 1 • شكل 1



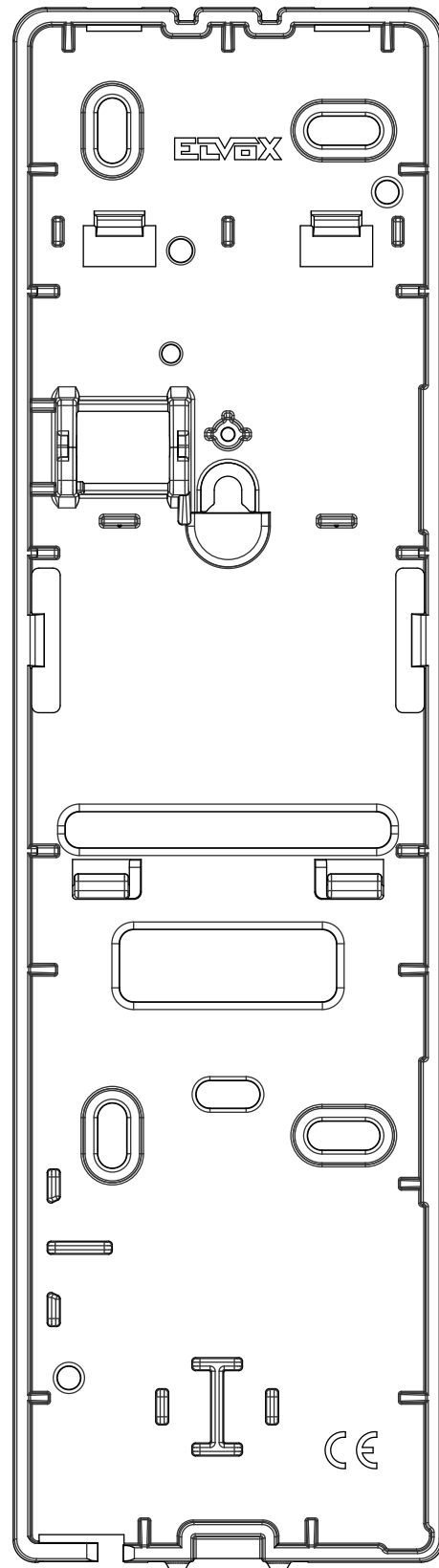
- Per separare il fondo del citofono dal coperchio inserire un cacciavite a taglio nella fessura centrale e ruotarlo fino ad ottenere lo scatto di apertura.
- To separate the base of the interphone from the cover, insert a screwdriver in the slit in the middle and turn it until the unit clicks open.
- Pour séparer le fond du portier du couvercle en introduisant un tournevis à lame large dans la fente centrale et le tourner jusqu'à l'obtention du dé clic d'ouverture.
- Um den Apparat zu öffnen, einen Schlitzschraubendreher in den mittleren Spalt hineinschieben und ihn drehen bis Ober- und Unterteil ausrasten.
- Para separar el fondo del teléfono de la tapa, introducir un destornillador de boca plana en la fisura central y girarlo hasta obtener el disparo de apertura.
- Para separar a base do telefone da cobertura inserir uma chave de fendas na ranhura central e rodá-la até as duas peças se separarem.
- Για να διαχωρίσετε τη βάση του θυροτηλεφώνου από το καπάκι, εισαγάγετε ένα ίσιο κατασβίδι στην κεντρική εγκοπή και περιστρέψτε το μέχρι να ανοίξει το θυροτηλέφωνο.
- من أجل فصل قاع جهاز الإنتركم عن الغطاء، أدخل مفك عادي في الفتحة المركزية وأدره حتى الحصول على طرقة النجح.

Fig. 2 • Εικ. 2 • شكل 2

Installazione a parete
Surface mounting
Installation murale
Aufputzinstallation
Montaje de superficie
Instalação na parede
Επιτοιχια εγκατάσταση
Επιτοιχια εγκατάσταση
التركيب على الحائط



- Fissare la vite superiore (A) nella scatola incasso (o tassello) lasciando sporgere la testa della vite per 2 mm. Agganciare il citofono alla vite superiore utilizzando l'apposito foro posteriore accostandolo alla parete e tirandolo verso il basso. Completare il fissaggio con la vite inferiore (B) nell'apposito foro.
- Fix the top screw (A) in the flush-mounted box (or wall plug), leaving the screw head to protrude by 2 mm. Hook the interphone onto the top screw using the appropriate hole in the back, by placing it close to the wall and then pulling downwards. Complete mounting by screwing the bottom screw (B) into the appropriate hole.
- Fixer la vis supérieure (A) dans la boîte à encastrement (ou cheville) laissant sortir la tête de vis de 2 mm. Accrocher le portier à la vis supérieure en utilisant le trou prévu à cet effet à l'arrière en le tenant contre la paroi et le tirant vers le bas. Terminer la fixation en logeant la vis inférieure (B) dans le trou prévu à cet effet.
- Die obere Schraube (A) in das UP-Gehäuse (bzw. in den Dübel) eindrehen und den Schraubenkopf 2 mm überstehen lassen. Die Bohrung in der Rückseite des Apparats an der oberen Schraube aufhängen und geringfügig nach unten ziehen. Die untere Schraube (B) in die entsprechende Bohrung eindrehen.
- Fijar el tornillo superior (A) en la caja de empotrar (o taco) dejando sobresalir la cabeza del tornillo unos 2 mm. Sujetar el teléfono al tornillo superior utilizando el correspondiente orificio posterior. Para ello, acercarlo a la pared y tirar de éste hacia abajo. Completar la fijación con el tornillo inferior (B) en el correspondiente orificio.
- Fixar o parafuso superior (A) na caixa de embeber (ou bucha) deixando saliente a cabeça do parafuso cerca de 2 mm. Encaixar o telefone no parafuso superior utilizando o furo posterior, encostando-o à parede e empurrando-o para baixo. Completar a fixação com o parafuso inferior (B) inserindo-o no respectivo furo.
- Στερεώστε την άνω βίδα (A) στο χωνευτό κουτί (ή ούπα) αφήνοντας την κεφαλή της βίδας να προεξέχει για 2 mm. Τοποθετήστε το θυροτηλέφωνο στην άνω βίδα χρησιμοποιώντας την ειδική πίσω οπή πλησιάζοντάς το στον τοίχο και τραβώντας το προς τα κάτω. Ολοκληρώστε τη στερέωση με την κάτω βίδα (B) στην ειδική οπή.
- ثبت المسامير العلوي (A) في العلية في فيجوة (أو الخابور) مع ترك رأس المسامير بارزاً بمقدار 2 مم. قم بتعليق جهاز الإنتركم بالمسامير العلوي باستخدام الفتحة الخلفية المخصصة لذلك وتقريبه إلى الحائط وسحبه إلى الأسفل. أكمل التثبيت باستخدام المسامير السفلي (B) في الفتحة المخصصة له.

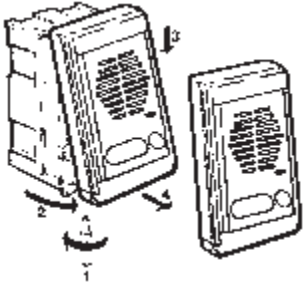


Compatibile con suoneria supplementare 12 V a.c. 0002/818 • Compatible with additional 12 VAC ringtone. 0002/818 • Compatible avec sonnerie supplémentaire 12 Vca 0002/818 • Mit Zusatzäutwerk 12 V ac kompatibel. 0002/818 • Compatible com timbre adicional 12 Vca 0002/818 • Compatível com campainha suplementar 12 V a.c. 0002/818 • Συμβατότητα με συμπληρωματικό κουδούνι 12 V a.c. 0002/818 • 818/0002 • متوافق مع جرس إضافي 12 فولت تيار متردد.



885G/S - 885H/S

Installazione delle targhe • Mounting instructions of entrance panel • Installation de la plaque de rue • Montagehinweise für Türsprechstelle
 Instalacion de la placa externa • Instalação da botoneira exterior • Εγκατάσταση των μπουτονιέρων • تركيب اللوحات



Montare la targa esterna su scatola rettangolare o con tasselli.
 Fix door panel on rectangular box or with expansion screws.
 Installer la plaque de rue sur boîte rectangulaire ou avec vis à goujons.
 Klingeltableau an der Wand mit Schrauben und Dübel montieren.
 Montar la tarjeta externa sobre la caja rectangular o con cuñas.
 Montar a botoneira através de parafusos.
 Τοποθετήστε την εξωτερική μπουτονιέρα στο ορθογώνιο κουτί ή με ούππα.
 ثبت اللوحة الخارجية على صندوق مستطيل أو باستخدام المراسي اللولبية.

Per separare la placca dalla scatola da incasso eseguire le seguenti operazioni:
 1: Allentare la vite posta sul bordo inferiore della placca fino a fine corsa a mezzo della chiavevita in dotazione.
 2: Allontanare di 2 cm. il bordo inferiore della placca tenendola spinta verso l'alto.
 3-4: Togliere la placca tirandola verso il basso.

Pour séparer la plaque de la boîte à encastrer suivre ces opérations:
 1: Desserrer la vis placée sur le bord inférieur de la plaque jusqu'à la butée en utilisant la clé spéciale fournie dans l'emballage.
 2: Soulever de 2 cm le bord inférieur de la plaque en la tenant poussée vers le haut.
 3-4: Enlever la plaque en la tirant vers le bas.

Para separar la placa desde la caja de empotrar seguir estas operaciones.
 1: Aflojar el tornillo puesto sobre el borde inferior de la placa hasta el final del filete con la llave especial provista.
 2: Alejar de 2 cm. la orilla inferior de la placa teniéndola empujada hacia arriba.
 3-4: Separar la placa jalándola hacia abajo.

To separate front plate from back box, follow these instructions:
 1: Loosen screw in lower border of front plate to limit of thread, using special key provided.
 2: Lift lower border of front plate slightly outwards and upwards.
 3-4: Detach front plate by pulling it downwards.

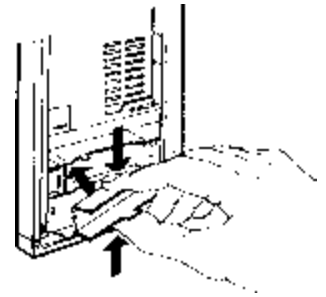
Um die Frontplatte vom Upgehäuse zu entfernen, gehen Sie wie folgt vor:
 1: Schraube am unteren Profilrand bis zum Anschlag mit vergesehenem Schlüssel aufdrehen.
 2: Das Profil unten um 2 cm. abheben, die Frontplatte nach oben schieben und ausrasten.
 3-4: Frontplatte nach unten ziehen und abhehmen.

Para separar a placa botoneira da caixa, seguir as seguintes operações:
 1: Desapertar o parafuso da parte inferior da placa até ao fim através de chave especial junta.
 2: Afastar 2 cm. a parte inferior da placa mantendo-a encostada no topo.
 3-4: Separar a placa puxando-a baixo e reteira-la.

Για να διαχωρίσετε την πλάκα από το χωνευτό κουτί, εκτελέστε την παρακάτω διαδικασία:
 1: Χαλαρώστε τη βίδα που υπάρχει στην κάτω πλευρά της πλάκας μέχρι τέρμα χρησιμοποιώντας το παρεχόμενο κατσαβίδι.
 2: Απομακρύνετε την κάτω πλευρά της πλάκας κατά 2 cm μετακινώντας την προς τα πάνω.
 3-4: Αφαιρέστε την πλάκα τραβώντας την προς τα κάτω.

يجب تنفيذ الإجراءات التالية لفصل الغطاء عن علية التثبيت في حجرة:
 1: ارخي المسمار الموجود على حافة الغطاء السفلية حتى النهاية بواسطة المفتاح المزود.
 2: أبعد حافة الغطاء السفلية 2 سم مع المحافظة على دفعها إلى أعلى.
 3-4: انزع الغطاء بشدة إلى الأسفل.

Estrazione del cartellino portanome-name Tag removing
 Extraction de l'étiquette porte
 Noms-Herausziehen des Namensschild
 Extracción de la tarjetita portanomes
 Extração do cartão porta-nomes
 Αφαίρεση επικέτας ονόματος
 إزالة بطاقة حمل البيانات



Per accedere al cartellino portanome togliere il fermacartellino dal retro come mostra la figura.
 To reach name-tag, remove name-tag holder from the back, as shown.
 Pour accéder à l'étiquette porte-noms enlever le porte-étiquette de la partie postérieure comme le montre la figure.
 Um das Namensschild zu erhalten, entfernen Sie die Namensschildhalterung von der Rückseite, wie gezeigt.
 Para acceder a la tarjetita portanomes mover el sujetatarjetita desde atrás como muestra la figura.
 Para ter acesso ao cartão porta-nomes extrair a tampa de plástico que o prende como mostra a figura.
 Για να αποκτήσετε πρόσβαση στην επικέτα ονομάτων, αφαιρέστε τον αναστολέα επικέτας από το πίσω μέρος, όπως φαίνεται στην εικόνα.
 للوصول إلى بطاقة اللوحة، قم بإزالة حامل البطاقة من الخلف كما هو موضح في الشكل.

Installazione degli alimentatori • Power supply installation • Installation des alimentations • Installation der Netzgeräte
 Instalacion de los alimentadores • Instalação de los alimentadores • Εγκατάσταση των τροφοδοτικών • تركيب وحدات التغذية

Trasformatore
Caratteristiche tecniche
 • Potenza 35W
 • Alimentazione: 230V a.c. (M832) 50/60Hz (altre tensioni su richiesta)
 • Corrente assorbita: 0,128 A
 • Temporizzazione (cicli) e carico: (Morsetti 12-0) 12V a.c. 0,8A continua + 1A intermittente 30 sec. ON 180 sec OFF
 • Occupa 4 moduli da 17,5 mm
 • Dimensioni (HxLxP): 91,3 x 74 x 64,5 mm
 • Temperatura di funzionamento -5 °C +35 °C (da interno)
 • Potenza dissipata: 6 W
 □ Simbolo per la CLASSE II

Transformer
Technical characteristics
 • Power 35W
 • Power supply: 230V AC (M832) 50/60Hz (other voltages upon request)
 • Absorbed current: 0,128 A
 • Timer (cycles) and load: (Terminals 12-0) 12V AC 0.8A continuous + 1A intermittent 30 sec. ON 180 sec OFF
 • Occupies 4 modules size 17.5 mm
 • Dimensions (HxLxD): 91,3 x 74 x 64,5 mm
 • Operating temperature -5 °C +35 °C (indoor)
 • Dissipated power: 6 W
 □ Symbol for CLASS II

Transformateur
Caractéristiques techniques
 • Puissance 35 W
 • Alimentation : 230 Vca (M832) 50/60Hz (autres tensions sur demande)
 • Consommation de courant : 0,128 A
 • Temporisation (cycles) et charge : (Bornes 12-0) 12 Vca 0,8A continue + 1A intermittente 30 s ON 180 s OFF
 • Occupe 4 modules de 17,5 mm
 • Dimensions (HxLxP) : 91,3 x 74 x 64,5 mm
 • Température de fonctionnement -5 °C +35 °C (d'intérieur)
 • Puissance dissipée : 6 W
 □ Symbole pour la CLASSE II

Transformator
Características técnicas
 • Potencia 35 W
 • Alimentación: 230 Vca. (M832) 50/60 Hz (otras tensiones bajo pedido)
 • Corriente absorbida: 0,128 A
 • Temporización (ciclos) y carga: (Bornes 12-0) 12 Vca. 0,8 A continua + 1 A intermitente 30 s ON 180 s OFF
 • Ocupa 4 módulos de 17,5 mm
 • Medidas (HxLxP): 91,3 x 74 x 64,5 mm
 • Temperatura de funcionamiento -5 °C +35 °C (de interior)
 • Potencia disipada: 6 W
 □ Símbolo para la CLASE II

Installazione
 • L'alimentatore andrà posto in un luogo asciutto e lontano da polvere e fonti di calore.
 • Al fine di facilitare controlli e messe a punto curare che il luogo sia facilmente accessibile.

Installation
 • The power supply unit should be placed in a dry place away from dust and heat sources.
 • Make sure this place is easy to access to facilitate checks and adjustments.

Installation
 • Installer l'alimentation dans un endroit sec et à l'écart de la poussière et des sources de chaleur.
 • Pour faciliter les contrôles et les mises au point, s'assurer que le lieu est facile d'accès.

Montaje
 • El alimentador debe colocarse en un lugar seco y lejos de polvo y fuentes de calor.
 • Con el fin de facilitar su control y puesta a punto, el lugar debe ser fácilmente accesible.

Transformador
Tecnische Merkmale
 • Leistung 35W
 • Spannungsversorgung: 230Vac (M832) 50/60Hz (andere Spannungen auf Wunsch)
 • Stromaufnahme: 0,128 A
 • Zeitsteuerung (Zyklen) und Last: (Klemmen 12-0) 12V a.c. 0,8A Dauerbetrieb + 1A Aussetzbetrieb 30 s ON 180 s OFF
 • Platzbedarf 4 Module mit 17,5 mm
 • Abmessungen (HxLxT): 91,3 x 74 x 64,5 mm
 • Betriebstemperatur -5 °C +35 °C (Innenbereich)
 • Verlustleistung: 6 W
 □ Symbol für KLASSE II

Transformador
Características técnicas
 • Potência 35W
 • Alimentação: 230V a.c. (M832) 50/60Hz (outras tensões mediante pedido)
 • Corrente absorvida: 0,128 A
 • Temporização (ciclos) e carga: (Terminais 12-0) 12V a.c. 0,8A continua + 1A intermitente 30 seg. ON 180 seg. OFF
 • Ocupa 4 módulos de 17,5 mm
 • Dimensões (HxLxP): 91,3 x 74 x 64,5 mm
 • Temperatura de funcionamento -5 °C +35 °C (interior)
 • Potência dissipada: 6 W
 • PR: Proteção através de PTC
 □ Símbolo para a CLASSE II

Μετασχηματιστής
Τεχνικά χαρακτηριστικά
 • Ισχύς 35W
 • Τροφοδοσία: 230V a.c. (M832) 50/60Hz (άλλες τάσεις κατόπιν αιτήματος)
 • Απορροφούμενο ρεύμα: 0,128 A
 • Χρονικός προγραμματισμός (κύκλοι) και φορτίο: (Επαφές κλέμας 12-0) 12V a.c. 0,8A συνεχής λειτουργίας + 1A διαλείπουσα λειτουργία 30 δευτ. ON 180 δευτ. OFF
 • Κάλυψη 4 στοιχείων των 17,5 mm
 • Διαστάσεις (ΥxΜxΠ): 91,3 x 74 x 64,5 mm
 • Θερμοκρασία λειτουργίας -5°C +35 °C (για εσωτερικό χώρο)
 • Απώλεια ισχύος: 6 W
 □ Σύμβολο για την ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ II

المحول
المواصفات الفنية
 • القدرة التشغيلية 35 وات
 • تيار التغذية:
 230 فولت تيار متردد (M832) 50 / 60 هيرتز (مستويات جهد أخرى حسب الطلب)
 • قوة امتصاص التيار الكهربائي المستهلك: 0,128 أمبير
 • ضبط التوقيتات (الدورات) والتحميل: (مجموعة المصابيح 12 0) 12 فولت تيار متردد 0,8 أمبير مستمر + 1 أمبير منقطع 30 ثانية إيقاف التشغيل لمدة 180 ثانية
 • يشغل 4 وحدات 17,5 ملم
 • الأبعاد (ارتفاع×عرض×عمق) 91,3 × 74 × 64,5 ملم
 • درجة حرارة التشغيل -5 درجات مئوية +35 درجة مئوية (من الداخل)
 • القدرة المبددة: 6 وات
 □ رمز الفئة الثانية

Installation
 • Das Netzteil an einem trockenen Ort vor Staub und Wärmequellen entfernt anbringen.
 • Zur Erleichterung von Kontrollen und Einstellungen muss der Ort problemlos zugänglich sein.

Instalação
 • O alimentador deverá ser colocado num local seco e ao abrigo do pó e de fontes de calor.
 • Para facilitar os controlos e as afinações, certifique-se de que o local é de fácil acesso.

Εγκατάσταση
 • Το τροφοδοτικό πρέπει να τοποθετείται σε στεγνό χώρο, μακριά από σκόνη και πηγές θερμότητας.
 • Για να διευκολυνθούν οι ελεγχί και η προετοιμασία για λειτουργία, φροντίστε ο χώρος να είναι εύκολα προσβάσιμος.

يجب وضع مزود الطاقة في مكان جاف ويعيد عن الأتربة ومصادر الحرارة.
 • يجب أن يكون مكان التركيب سهل الوصول إليه وذلك لتسهيل عمليات الفحص والصيانة.

